PROTECT
LASERSCHUTZ GMBH

Ihre Sicherheit. Unser Auftrag!
Your Safety. Our Concern!

Gebrauchsanweisung • User manual
Istruzioni per l'uso • Mode d'emploi
Instrucciones de uso • 说明
Gebruiksaanwijzing • تعليمات
инструкции • Brugsanvisning
Bruksanvisning • Bruksanvisning
Käyttöohje • Használati utasítás

IPL Eyewear

PROTECT-Laserschutz GmbH
Muehlhofer Hauptstraße 7
90453 Nuernberg
Germany

info@protect-laserschutz.de
www.protect-laserschutz.de

Tel: +49 911 964 43 1 - 0
Fax: +49 911 964 43 1 - 181

1000244-20191216-1

DE

Gebrauchsanleitung und Pflegehinweise für IPL Schutzbrillen

Vielen Dank, dass Sie sich für eine IPL-Schutzbrille von PROTECT-Laserschutz GmbH entschieden haben. Bitte beachten Sie die nachstehenden Informationen und Sicherheitshinweise, damit Ihre neue IPL-Schutzbrille Sie möglichst lange schützen kann.

Sicherheitsinformationen:
Die gesetzlichen Unfallverhütungsvorschriften bestimmen, dass alle Personen, die unter eine IPL-Blitze unterliegen (Behandler, Helfer, Patienten), einen geeigneten Augenschutz tragen müssen. Eine Gefährdung kann nicht nur durch die IPL-Blitze selbst, sondern auch durch zufällige Reflexion an spiegelnden Teilen entstehen.

- Bitte prüfen Sie vor jeder Anwendung, ob die Schutzbrille, die Sie tragen bzw. tragen wollen, für Ihr IPL System geeignet ist. Die Schutzbrillen werden mit unterschiedlichen F-Schutzstufen geliefert, welche mit einer kleinen Ziffer eine höhere optische Dichte beinhaltet. Welche Brillenbeschaffung Ihre Schutz-Brille besitzt, können Sie aus der Markierung auf der Schutzbrille erahnen.
- Bitte prüfen Sie Ihre Schutzbrille vor jeder Verwendung auf mögliche Schäden. Beschädigte Schutzbrillen, Brillen mit Farbveränderungen oder verkratzte Brillen (Streuklitz) dürfen nicht mehr verwendet werden. Sie müssen ausgetauscht werden. Benutzen Sie keine Brillen, bei denen die Kennzeichnung fehlt, bzw. nicht mehr lesbar ist.
- IPL-Schutzbrillen sind mit grünen bzw. grauen Filtern ausgestattet. Dadurch kann es zu einer Verfälschung der Farbeindrucks kommen. Bitte berücksichtigen Sie, dass dadurch das Wahrnehmen von farbigen Geräteanzeigen, Warnlichtern oder Warnzeichen beeinträchtigt werden kann. Je nach F-Schutzstufe wird auch die Tageslichttransmission (VLT) reduziert. Bitte achten Sie deshalb auf eine gute Ausleuchtung des Arbeitsplatzes. Möglicherweise ist eine zusätzliche Beleuchtung erforderlich.
- Blicken Sie nie direkt in den IPL-Blitz, selbst mit Schutzbrille nicht!
- IPL-Schutzbrillen sollen ausschließlich gegen das IPL-Licht schützen. Eine Benutzung für andere Verwendungszwecke ist nicht zulässig. IPL-Schutzbrillen sind keine Sonnenbrillen. Sie sind nicht zum Tragen im Straßenverkehr geeignet. Eine IPL-Schutzbrille ist keine Laserschutzbrille und darf nicht als Schutz gegen Laserstrahlung verwendet werden.

Pflegehinweise
Reinigung: Sie können die Schutzbrille mit speziellen Reinigungstüchern oder wie eine Korrektionsbrille mit Wasser und milder Seife reinigen. Die Brillen lassen sich nicht Mellosprühdesinfizieren. Bitte nicht trocken reinigen (Kratzer!) und nicht im Wasser oder in Desinfektionslösungen legen.
Schützen Sie Ihre Schutzbrille vor Kratzern, mechanischer Belastung und Chemikalien (Laugen, Säuren, Lösungsmittel) aller Art.
Aufbewahrung / Lebensdauer: Bewahren Sie Ihre Schutzbrille in dem dafür mitgelieferten Behältnis und bei normaler Zimmertemperatur auf (nicht auf der Heizung legen). Bitte neuwisch auf die Filter legen. Setzen Sie Ihre Brille keiner längeren UV-Bestrahlung aus und schützen Sie sie vor hoher Luftfeuchtigkeit. Besonders Brillen mit Kunststofffilmen sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen.
Die IPL-Schutzbrillen ONTOR IPL und TERMINATOR IPL haben eine maximale Lebensdauer von 2-3 Jahren.

Ideal zur Pflege Ihrer Schutzbrillen sind die Reinigungstücher von PROTECT-Laserschutz
Art.No.: 900-DES-TUECH

Cleaning cloths from PROTECT-Laserschutz are ideal for caring for your safety glasses.
Art.No.: 900-DES-TUECH

L'idéale per la cura dei vostri occhiali di protezione sono le salviette pulenti PROTECT-Laserschutz
Art.No.: 900-DES-TUECH

Los trajes de mantenimiento PROTECT-Laserschutz son particularmente adaptados a la protección de sus lentes de protección.
Art.No.: 900-DES-TUECH

Transmission und VLT von 250 bis 3000 nm für IPL-Schutzbrillen ONTOR IPL und TERMINATOR IPL

Was bedeuten die F-Schutzstufen?

F-Schutzstufe	Maximale spektrale Transmission in UV (λ 0,1)			Lichttransmissionsgrad (VLT)		Mittlere Transmission in IR τ_{IR}
	200-315 nm [%]	>315-380 nm [%]	>380-400	Max [%]	Min [%]	
F-1	0,1	0,4	≤	100	43,2	50
F-2	0,1	0,4	≤	43,2	17,8	50
F-3	0,1	0,4	≤	17,8	8,5	50
F-4	0,1	0,4	≤	6,5	3,2	50
F-5	0,1	0,4	≤	3,2	1,2	50
F-6	0,1	0,4	≤	1,2	0,44	50

ONTOR IPL	PF	F-4	CE
Modellname	Herstellercode	F-Schutzstufe	EG-Baumusterprüfbescheinigung

Angaben der CIE Farbkoordinaten (X,Y) für ONTOR IPL und für TERMINATOR IPL X: 0,32 / Y: 0,34

Anzuwendende Harmonisierungsvorschriften der EU: Richtlinie 2001/95/EG , Verordnung (EU)2016/425; **Angewendete, Normen:** ISO 12609-1:2013

Link zur Konformitätserklärung: www.protect-laserschutz.de

Benannte Stelle: DIN CERTCO — Gesellschaft fuer Konformitaetbewertung mbH • Alboinstrasse 56 • 12103 Berlin — Notified body no. 0196

EN

User manual and care instructions for IPL safety glasses

Thank you very much for choosing IPL safety glasses from PROTECT-Laserschutz GmbH. Please observe the following information and safety instructions to ensure your new IPL safety glasses can protect you for as long as possible.

Safety information:
Statutory accident prevention regulations stipulate that anyone at risk from the dazzling light of IPL flashes (clinicians, aids, patients) must wear suitable eye protection. Not only the IPL flashes themselves, but also incidental reflections on mirrored components may also pose a hazard.

- Before each use, please ensure the protective glasses you are wearing or plan to wear are suitable for your IPL system. The protective glasses are delivered with different F protective levels. A higher number indicates a higher optical density. These are the markings on your safety glasses to determine their mitigation level.
- Please inspect your safety glasses for any damages before every use.
  Damaged safety glasses, glasses that show colour changes, or scratched glasses (scattered light) may not be used. They must be replaced. Do not use glasses that are not marked, or whose markings are no longer legible.
- IPL safety glasses are equipped with green or grey filters. These may change the appearance of colours. Please note that this could impact your ability to understand coloured device displays, warning lights, or warning signs. They may also reduce daylight transmission (VLT), depending on their F protective level. Therefore, please ensure your work station is well lit. Additional lighting may be required.
- Never look directly into the IPL flashes, not even while wearing safety glasses!
- IPL safety glasses are only designed to protect against IPL light. They are not permitted for use in other applications. IPL safety glasses are not sunglasses. They are not suitable for wearing in road traffic. IPL safety glasses are not laser safety glasses and may not be used as protection against laser beams.

Indications per la cura
Cleaning: You can clean the protective glasses with specialised cleaning cloths (see below) or with water and mild soap, like corrective lenses. The glasses can be disinfected with Mellosprit. Please do not clean while dry (scratches!) and do not place in water or disinfectant solution.
Protect your safety glasses against scratches, mechanical loads and chemicals (bases, acids, solvents) of all kinds.
Storage/service life: Your safety glasses in the container included for this purpose and at normal room temperature (do not place on heat sources).
Please never lay the down on the filter. Do not expose your glasses to prolonged UV rays, and protect them from high humidity. Glasses with plastic filters, in particular, should be protected against direct sunlight.
ONTOR IPL and TERMINATOR IPL safety glasses have a maximum service life of 2-3 years.

Cleaning cloths from PROTECT-Laserschutz are ideal for caring for your safety glasses.
Art.No.: 900-DES-TUECH

L'idéale per la cura dei vostri occhiali di protezione sono le salviette pulenti PROTECT-Laserschutz
Art.No.: 900-DES-TUECH

Los trajes de mantenimiento PROTECT-Laserschutz son particularmente adaptados a la protección de sus lentes de protección.
Art.No.: 900-DES-TUECH

Transmission and VLT of 250 to 3000 nm for IPL safety glasses

What do the F protective levels mean?

F protective level	Maximum spectral transmission in UV (λ 0,1)			Degree of light transmission (VLT)		Average transmission in IR τ_{IR}
	200-315 nm [%]	>315-380 nm [%]	>380-400	Max [%]	Min [%]	
F-1	0,1	0,4	≤	100	43,2	50
F-2	0,1	0,4	≤	43,2	17,8	50
F-3	0,1	0,4	≤	17,8	8,5	50
F-4	0,1	0,4	≤	6,5	3,2	50
F-5	0,1	0,4	≤	3,2	1,2	50
F-6	0,1	0,4	≤	1,2	0,44	50

ONTOR IPL	PF	F-4	CE
Model name	Manufacturer code	F-protection level	EC prototype test certification

Specification of the CIE color coordinates (X,Y) for ONTOR IPL and for TERMINATOR IPL X: 0,32 / Y: 0,34

Applicable EU harmonisation rules: Directive 2001/95/EC Ordinance (EU) 2016/425; **Applied, standards:** ISO 12609-1:2013

Link to the declaration of conformity www.protect-laserschutz.de

Designated authority: DIN CERTCO — Gesellschaft fuer Konformitaetbewertung mbH • Alboinstrasse 56 • 12103 Berlin — Notified body no. 0196

IT

Istruzioni per l'uso e indicazioni per la cura per gli occhiali di protezione per luce pulsata

Grazie per avere scelto degli occhiali di protezione per luce pulsata PROTECT-Laserschutz GmbH. Seguite le informazioni e le avvertenze di sicurezza seguenti, per fare in modo che i vostri nuovi occhiali di protezione per luce pulsata possano proteggervi di più a lungo possibile.

Informazioni di sicurezza:
Le norme antinfortunistiche previste dalla legge stabiliscono che tutte le persone esposte al rischio a causa della luce emessa dalle apparecchiature a luce pulsata (operatore, aiutante, paziente) indossino una protezione oculare adatta. Il rischio non è rappresentato solo dalla luce pulsata diretta, ma anche dagli eventuali riflessi sulle parti riflettenti.

- Prima di ogni utilizzo, verificate che gli occhiali di protezione che indossate o volete indossare siano adatti al vostro sistema a luce pulsata. Gli occhiali di protezione sono forniti con diversi livelli di protezione F; a una cifra maggiore corrisponde una maggiore densità ottica. Dalla marcatura sugli occhiali di protezione potrete ricavare l'eventualmente fornita dai vostri occhiali di protezione.
- Controllate la presenza di possibili danni ai vostri occhiali di protezione prima di ogni uso. Gli occhiali di protezione che presentano variazioni di colore o gli occhiali graffiati (straylight) non sono più utilizzabili e devono essere sostituiti. Non utilizzate gli occhiali prive di marcatura ovvero la cui marcatura è illeggibile.
- Gli occhiali di protezione per luce pulsata sono dotati di filtri verdi ovvero grigi. Questo può falsare le percezione dei colori. Tenete presente che, in questo modo, la percezione degli avvisi colorati sugli apparecchi, delle spie luminose o dei segnali di avvertimento può risultare compromessa. A seconda del livello F viene ridotta anche la trasmissione della luce visibile (VLT). Pertanto, è importante una buona illuminazione del posto di lavoro. Potrebbe essere necessaria un'illuminazione supplementare.
- Non guardate mai direttamente il lampo di luce pulsata, nemmeno con gli occhiali di protezione!
- Gli occhiali di protezione per luce pulsata dovrebbero proteggere esclusivamente dalla luce pulsata. Non è ammesso l'uso per altri scopi di utilizzazione. Gli occhiali di protezione per luce pulsata non sono occhiali da sole. Non sono adatti a essere indossati nella circolazione stradale. Gli occhiali di protezione per luce pulsata non sono occhiali protettivi per laser e non devono essere usati per la protezione contro i raggi laser.

Indicazioni per la cura
Pulizia: Potete pulire gli occhiali di protezione con delle speciali salviette pulenti (vedere sotto) o con acqua e sapone delicato, come dei normali occhiali da vista. Gli occhiali possono essere disinfettati con Mellosprit. Non pulire a secco (graffi!) e non immergerle in acqua o in soluzioni disinfettanti.
Proteggete i vostri occhiali dai graffi, dalle sollecitazioni meccaniche e dalle sostanze chimiche (basi, acidi, solventi) di ogni genere.
Conservazione/durata: Conservate i vostri occhiali di protezione nell'apposito portaocchiali in dotazione alla normale temperatura ambiente (non appoggiatevi sul riscaldamento). Non appoggiatevi mai sul filtro. Non esponete mai i vostri occhiali all'ingrandimento UV prolungato e proteggetelli dall'umidità dell'aria elevata. Gli occhiali con filtri in plastica devono essere protetti particolarmente dall'irraggiamento solare diretto.
Gli occhiali di protezione per luce pulsata ONTOR IPL e TERMINATOR IPL hanno una durata massima di 2-3 anni.

L'idéale per la cura dei vostri occhiali di protezione sono le salviette pulenti PROTECT-Laserschutz
Art.No.: 900-DES-TUECH

Cleaning cloths from PROTECT-Laserschutz are ideal for caring for your safety glasses.
Art.No.: 900-DES-TUECH

Los trajes de mantenimiento PROTECT-Laserschutz son particularmente adaptados a la protección de sus lentes de protección.
Art.No.: 900-DES-TUECH

Transmissione e VLT da 250 a 3000 nm per gli occhiali di protezione per luce pulsata ONTOR IPL e TERMINATOR IPL

Cosa indicano i livelli di protezione F?

Livello di protezione F	Trasmissione spettrale massima in UV (λ 0,1)			Grado di trasmissione della luce (VLT)		Trasmissione media in IR τ_{IR}
	200-315 nm [%]	>315-380 nm [%]	>380-400	Max [%]	Min [%]	
F-1	0,1	0,4	≤	100	43,2	50
F-2	0,1	0,4	≤	43,2	17,8	50
F-3	0,1	0,4	≤	17,8	8,5	50
F-4	0,1	0,4	≤	6,5	3,2	50
F-5	0,1	0,4	≤	3,2	1,2	50
F-6	0,1	0,4	≤	1,2	0,44	50

ONTOR IPL	PF	F-4	CE
Nome modello	Codice produttore	Livello di protezione F	Attestato di certificazione CE

Specifica delle coordinate di colore CE (X,Y) per ONTOR IPL e per TERMINATOR IPL X: 0,32 / Y: 0,34

Norme di armonizzazione applicabili dell'UE: Direttiva 2001/95/CE, Regolamento (UE) 2016/425; **Norme:** ISO 12609-1:2013

Collegamento alla dichiarazione di conformità: www.protect-laserschutz.de

Organismo notificato: DIN CERTCO — Gesellschaft fuer Konformitaetbewertung mbH • Alboinstrasse 56 • 12103 Berlin — Notified body no. 0196

FR

Mode d'emploi et instructions d'entretien pour les lunettes de protection LPI

Nous vous remercions d'avoir opté pour des lunettes de protection LPI de PROTECT-Laserschutz GmbH. Veuillez observer les informations et instructions de sécurité suivantes afin de pouvoir utiliser vos nouvelles lunettes LPI le plus longtemps possible.

Informations de sécurité:
Les prescriptions légales de prévention des accidents prévoient que toute personne soumise à la lumière pulsée intense (LPI) (praticiens, assistants, patients) doit porter une protection des yeux adapte. Le risque n'est pas uniquement causé par la LPI mais également par la réflexion accidentelle sur des éléments réfléchissants.

- Avant chaque utilisation, veuillez vérifier que les lunettes que vous portez ou que vous souhaitez porter sont adaptées à votre système de LPI. Les lunettes de protection sont livrées avec des niveaux de protection F, pour lesquels le chiffre le plus élevé représente une densité optique plus élevée. L'attribution appropriée par vos lunettes de protection est indiquée par un marquage sur vos lunettes.
- Veuillez contrôler l'absence de dommages de vos lunettes de protection avant chaque utilisation. Les lunettes de protection endommagées, les lunettes présentant des modifications de couleur ou les lunettes rayées (lumière diffuse !) ne doivent plus être utilisées. Elles doivent être remplacées. Ne pas utiliser de lunettes si leur marquage est perdu ou rendu illisible.
- Les lunettes de protection LPI sont équipées de filtres verts ou gris. Une modification de la perception des couleurs est alors possible. Veuillez prendre en compte que la perception des affichages colorés des instruments, des témoins lumineux ou des signaux d'avertissement peut en être entravée. La transmission de lumière du jour (VLT) est réduite en fonction du niveau de protection F. Veuillez donc assurer un bon éclairage du lieu de travail. Un éclairage supplémentaire peut s'avérer necessaire.
- Ne regardez jamais directement en fixée de LPI, même avec des lunettes de protection!
- Les lunettes de protection LPI protègent exclusivement de la lumière LPI. Toute utilisation à d'autres fins est interdite. Les lunettes de protection LPI ne sont pas des lunettes de soleil. Elles ne sont pas adaptées à la conduite automobile. Les lunettes de protection LPI ne constituent pas des lunettes de protection laser et ne doivent pas être utilisées pour la protection contre le rayonnement laser.

Conseils d'entretien
Nettoyage: Vous pouvez nettoyer les lunettes de protection à l'aide de chiffons spéciaux (voir ci-dessous) ou, comme pour les lunettes de correction, avec de l'eau et du savon doux. Les lunettes se désinfectent à l'aide de Mellosprit. Ne pas les nettoyer à sec (risque de rayures!) et ne pas les poser dans l'eau ou dans des solutions désinfectantes.
Protégez vos lunettes de protection des rayures, des contraintes mécaniques et des produits chimiques de tout type (acides, bases, solvants).
Conservation / durée d'utilisation: Stockez vos lunettes de protection dans le récipient fourni et à une température ambiante normale (ne pas les poser sur un radiateur). Ne jamais les poser sur les filtres. Ne pas les exposer à un rayonnement UV à long terme et protégez-les contre l'humidité de l'air élevée. Les lunettes dotées de filtres en matière plastique doivent être particulièrement protégées contre le rayonnement direct du soleil.
Les lunettes de protection LPI ONTOR IPL et TERMINATOR IPL ont une durée d'utilisation maximale de 2 à 3 ans.

Les chiffons de nettoyage PROTECT-Laserschutz sont particulièrement adaptés à l'entretien de vos lunettes de protection.
Art.No.: 900-DES-TUECH

Transmission et VLT de 250 à 3000 nm pour les lunettes de protection LPI ONTOR IPL et TERMINATOR IPL

Quelle est la signification des niveaux de protection F ?

Niveaux de protection F	Transmission spectrale maximale en UV (λ 0,1)			Degré de transmission (VLT)		Transmission moyenne en IR τ_{IR}
	200-315 nm [%]	>315-380 nm [%]	>380-400	Max [%]	Min [%]	
F-1	0,1	0,4	≤	100	43,2	50
F-2	0,1	0,4	≤	43,2	17,8	50
F-3	0,1	0,4	≤	17,8	8,5	50
F-4	0,1	0,4	≤	6,5	3,2	50
F-5	0,1	0,4	≤	3,2	1,2	50
F-6	0,1	0,4	≤	1,2	0,44	50

ONTOR IPL	PF	F-4	CE
Nom de modèle	Code fabricant	Niveau de protection F	Attestation d'examen de type CE

Spécification des coordonnées de couleur CE (X,Y) pour ONTOR IPL et pour TERMINATOR IPL X: 0,32 / Y: 0,34

Législation d'harmonisation de l'UE applicable: Directive 2001/95/CE, Règlement (UE) 2016/425; **Normes:** ISO 12609-1:2013

Lien vers la déclaration de conformité: www.protect-laserschutz.de

Organisme notifié: DIN CERTCO — Gesellschaft fuer Konformitaetbewertung mbH • Alboinstrasse 56 • 12103 Berlin — Notified body no. 0196

ES

Instrucciones de uso e indicaciones de cuidado para gafas de protección contra IPL

Muchas gracias por elegir las gafas de protección contra IPL de PROTECT-Laserschutz GmbH. Lea atentamente la información y las indicaciones de seguridad de este documento para conservar sus nuevas gafas de protección contra IPL durante el mayor tiempo posible.

Información de seguridad:
Las normativas jurídicas de prevención de accidentes establecen que todas las personas expuestas al peligro de deslumbramiento por rayos de luz pulsada intensa (IPL), entre las cuales se incluyen quienes realizan el tratamiento, los auxiliares y los pacientes, deben contar con la protección ocular adecuada. El peligro no solo se debe a los rayos de luz IPL como tal, sino también a la posible reflexión no previsible en objetos reflectantes.

- Compruebe antes de cada uso si las gafas de protección que lleva puestas o que va a ponerse son adecuadas para el sistema IPL que utiliza. Las gafas de protección se ofrecen en diferentes niveles de protección F, según los cuales cuanto mayor sea la cifra, mayor será la densidad óptica. Las gafas de protección cuentan con una marca que le permitirá comprobar su grado de atenuación.
- Antes de cada uso, asegúrese de que las gafas de protección no presenten daños. Las gafas de protección dañadas, con modificaciones de color o rasguadas (luz dispersa) no se pueden seguir utilizando. Deben sustituirse por un par nuevo. No utilice monturas ni cristales cuyo código no esté indicado o no sea legible.
- Las gafas de protección contra IPL están equipadas con filtros verdes o grises. Esto puede distorsionar los colores. Tenga en cuenta, por lo tanto, que su percepción de luces y señales de advertencia o de las pantallas a color de algunos aparatos podría verse afectada. La transmisión de luz natural (VLT, por sus siglas en inglés) también se reducirá, en mayor o menor medida según el nivel de protección F. Por lo tanto, asegúrese de contar con una buena luminosidad en el lugar de trabajo. Es posible que necesite utilizar una fuente de iluminación adicional.
- No mire nunca directamente a los rayos IPL, ni siquiera con gafas de protección puestas.
- Las gafas de protección contra IPL están concebidas exclusivamente para protegerse frente a la luz IPL. No está autorizado su uso para otros fines. Las gafas de protección contra IPL no son gafas de sol y no son aptas para su uso en el tráfico viál. Unas gafas de protección contra IPL no son gafas de protección antilláser y por lo tanto no se deben utilizar como protección contra la radiación láser.

Indicaciones de cuidado
Limpieza: Puede limpiar las gafas de protección con paños de limpieza especiales (ver más abajo) o, como en el caso de las gafas correctoras, con agua y un jabón suave. Puede desinfectar las gafas con Mellosprit. No limpie las gafas en seco (¡ser rayan!) ni las sumerja en agua o líquidos desinfectantes.
Proteja las gafas de protección de posibles raspaduras, carga mecánica y elementos químicos (bajas, ácidos, disolventes) de todo tipo.
Almacenamiento / Vida útil: Guarde las gafas de protección a una temperatura interior normal (no colocarlas sobre la calefacción) y en la funda prevista a tal efecto incluida en el envío. No las pose nunca sobre los filtros. No exponga las gafas prolongadamente a ningún tipo de radiación ultravioleta ni a una elevada humedad del aire. Las gafas especiales con filtros de plástico deben además protegerse frente a la radiación directa del sol.
Las gafas de protección contra IPL ONTOR IPL y TERMINATOR IPL tienen una vida útil máxima de 2-3 años.

Para el cuidado de sus gafas de protección, lo ideal es utilizar las toallitas de limpieza de PROTECT-Laserschutz
Art.No.: 900-DES-TUECH

Transmisión y VLT de 250 a 3.000 nm para las gafas de protección contra IPL ONTOR IPL y TERMINATOR IPL

¿Qué significan los niveles de protección F?

Nivel de protección F	Transmisión espectral máxima en UV (λ 0,1)			Grado de emisión de luz (VLT)		Transmisión media en IR τ_{IR}
	200-315 nm [%]	>315-380 nm [%]	>380-400	Máx. [%]	Mín. [%]	
F-1	0,1	0,4	≤	100	43,2	50
F-2	0,1	0,4	≤	43,2	17,8	50
F-3	0,1	0,4	≤	17,8	8,5	50
F-4	0,1	0,4	≤	6,5	3,2	50
F-5	0,1	0,4	≤	3,2	1,2	50
F-6	0,1	0,4	≤	1,2	0,44	50

ONTOR IPL	PF	F-4	CE
Nombre del modelo	Código del fabricante	Nivel de protección F	Certificado de examen CE

Especificación de las coordenadas de color CE (X,Y) para ONTOR IPL y para TERMINATOR IPL X: 0,32 / Y: 0,34

Normas de armonización de la UE aplicables: Directiva 2001/95/CE, Reglamento (UE)2016/425; **Normas:** ISO 12609-1:2013

Enlace a la declaración de conformidad: www.protect-laserschutz.de

Organismo notificado: DIN CERTCO — Gesellschaft fuer Konformitaetbewertung mbH • Alboinstrasse 56 • 12103 Berlin — Notified body no. 0196

ZH

强效开关护眼镜使用说明和保养提别

非常感谢您选择 **PROTECT-Laserschutz GmbH**（德国普洛克激光防护技术有限公司）的强效开关防护眼镜。请遵守以下的信息和安全说明，以便新强效开关防护眼镜为您提供尽可能长时间的保护。

安全信息
法定事故预防条例规定，所有受到强效开关闪光危险的人员（治疗师、助手、病人）必须佩戴合适的防护眼镜。不仅强效开光本身可能造成危险，镜面部件的意外反射也可能造成危险。

- 在每次使用前，请检查您所佩戴或将要佩戴的防护眼镜是否适合强效开光系统。防护眼镜提供不同的 F 保护等级，数字越高油表的光密度越高。您可根据防护眼镜上的标记看出防护眼镜的级别。
- 每次使用前请检查防护眼镜是否有损坏。禁止使用相坏的防护眼镜、变色的眼镜或划伤的眼镜（散射光！）。请立即进行更换。切勿使用没有标识或标识模糊不清的眼镜。
- 强效开光防护眼镜配有绿色或灰色滤光镜，由此可能导致色彩错误。请注意，这可能会影响对彩色设备指示灯、警示灯或警告标志的感知。根据 F 防护等级，可见光透射率（VLT）也会降低，因此，请注意工作场所的充足照明。您可能需要额外的照明。
- 切勿直视强效闪光，即使佩戴防护眼镜也不允许直视！
- 强效开光防护眼镜仅用于防护强效闪光。禁止将眼镜用于其他目的。强效开光防护眼镜不是太阳镜。不适用在道路交通中佩戴。强效开光防护眼镜不是激光防护眼镜，不得用于防护激光照射。

保养说明
清洁：您可使用特殊的清洁布（见下文）或使用水和温和肥皂像清洁矫正眼镜一样清洁防护眼镜。可用 Mellosprit 消毒剂对眼镜进行消毒。请勿干擦（划痕！）也不要将眼镜放入消毒液中。
保护您的防护眼镜免受各种划痕、机械应力和化学品（碱、酸、溶剂）的伤害。
保存/使用寿命
防护护眼镜置于随配的容器中，并存放在正常室温下（请勿置放暖气上）。请勿将波光镜倒下摆放。请勿将眼镜长时间置于强烈光线辐射下，并保护其免受高湿度的影响。带塑料滤光镜的特殊眼镜应防止太阳直射。
ONTOR IPL 和 TERMINATOR IPL 强效开光防护眼镜的最长使用寿命为 2-3 年。

Ideal zur Pflege Ihrer Schutzbrillen sind die Reinigungstücher von PROTECT-Laserschutz
Art.No.: 900-DES-TUECH

Cleaning cloths from PROTECT-Laserschutz are ideal for caring for your safety glasses.
Art.No.: 900-DES-TUECH

L'idéale per la cura dei vostri occhiali di protezione sono le salviette pulenti PROTECT-Laserschutz
Art.No.: 900-DES-TUECH

Los trajes de mantenimiento PROTECT-Laserschutz son particularmente adaptados a la protección de sus lentes de protección.
Art.No.: 900-DES-TUECH

强效开关防护眼镜的透射率 250 和 3000 nm 的 ONTOR IPL 和 TERMINATOR IPL 强效开光防护眼镜

F 防护等级

F 防护等级	最高光谱透射率 UV (λ 0,1)			光透射率 (VLT)		平均透射率 IR τ_{IR}
	200-315 nm [%]	>315-380 nm [%]	>380-400	最大 [%]	最小 [%]	
F-1	0,1	0,4	≤	100	43,2	50
F-2	0,1	0,4	≤	43,2	17,8	50
F-3	0,1	0,4	≤	17,8	8,5	50
F-4	0,1	0,4	≤	6,5	3,2	50
F-5	0,1	0,4	≤	3,2	1,2	50
F-6	0,1	0,4	≤	1,2	0,44	50

ONTOR IPL	PF	F-4	CE
型号名称	制造商代码	F 防护等级	EG-型式检验证书

ONTOR IPL和TERMINATOR IPL的CIE色坐标（X,Y）规格 X: 0,32 / Y: 0,34

适用的欧盟协调规则: 2001/95/EC 准则 (EU)2016/425;ISO 12609-1:2013 标准

符合性声明的链接: www.protect-laserschutz.de

认证机构: DIN CERTCO — Gesellschaft fuer Konformitaetbewertung mbH • Alboinstrasse 56 • 12103 Berlin — Notified body no. 0196

PROTECT-Laserschutz GmbH | Muehlhofer Hauptstr. 7 | 90453 Nuernberg | www.protect-laserschutz.de |

PROTECT LASERSCHUTZ GMBH

Ihre Sicherheit. Unser Anspruch!
Your Safety. Our Concern!

Návod na použitie • Návod k použití
Instrucțiuni de utilizare • Navodila za uporabo
Instrukcja obsługi • Οδηγίες χρήσης •
Upute za uporabu • Manual de instrucções
kullanma talimatı • Lietošanas instrukcija
Kasutusjuhend • שמישל תוארוה
instrukcijos • Упатван за употреба

IPL Eyewear

PROTECT-Laserschutz GmbH
Muehlhofer Hauptstraße 7
90453 Nuernberg
Germany

info@protect-laserschutz.de
www.protect-laserschutz.de

Tel: +49 911 964 31 - 0
Fax: +49 911 964 31 - 181

SK

Návod na použitie a pokyny na ošetrovanie ochranných okuliarov IPL

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre ochranné okuliare IPL spoločnosti PROTECT-Laserschutz GmbH. Dodržiavajte nasledujúce informácie a bezpečnostné pokyny, aby vás vaše nové ochranné okuliare IPL pri práci s intenzívnemi pulzmi svetla (IPL) mohli chrániť čo najdlhšie.

Bezpečnostné informácie:
Zákazné predpisy a ochranné prostriedky bránia zranieniam iba vtedy, keď sa používajú. Okrem toho ochranné okuliare IPL chránia iba vtedy, keď sú správne nastavené a vhodné pre danú vlnovú dĺžku. Nebezpečenstvo nemusí byť odobudnené iba zabránením intenzívnemu pulzmi svetla, ale aj náhodným zásahom na zrkadlitých sa častiach.

- Pred každým použitím skontrolujte, či ochranné okuliare, ktoré nesete nabe chcete nosiť, sa vhodné pre vás systém IPL. Ochranné okuliare sa dodávajú s rôznymi stupňmi ochrany F, pričom vyššia číslica zahŕňa vyššiu optickú hustotu. Ak stupeň ochrany okuliarov nie je vhodný pre vás, okuliare nesmie používať.
- Pred každým použitím skontrolujte, či vaše ochranné okuliare nie sú poškodené. Poškodené ochranné okuliare, okuliare s farebnými zmenami alebo poškriabanými okuliarmi (rozptýlené svetlo!) sa už nesmú používať. Ochranné okuliare je nutné vymeniť. Nepoužívajte okuliare, na ktorých chýba označenie, prip. toto označenie už nie je čitateľné.
- Ochranné okuliare IPL sa vyhovujú iba vo vyššom rámci. Ak ste ešte nie ste dosiahli hranicu veku, ktorá je vyššie, je to môže mať vplyv na veľmi citlivé ochranné okuliare IPL. Ak vyhovujú iba vo vyššom rámci, vyznačujú svetlo nebo vyznačujú značek. V závislosti od stupňa ochrany F sa tieň znižuje presne denného svetla (VLT). Preto vemajte pozornosť dobrému osvetleniu pracoviska. Môže byť nevyhnutné dodatočné osvetlenie.
- Nikdy na nepoznejte priamo do záblesku intenzívneho pulzmi svetla, dokonca ani s ochrannými okuliarmi!
- Ochranné okuliare IPL sú určené len na ochranu pred intenzívnym pulzným svetlom. Použite na iné účely nie je povolené. Ochranné okuliare proti IPL nie sú všetné okuliare. Nie sú vhodné na používanie v rámci cestnej premávky. Ochranné okuliare IPL nie sú ochranných okuliarov proti laseru a nemal sa používať ako ochrana proti laserovému žiareniu.

Pokyny na ošetrovanie
Ostenie: Ochranné okuliare môžete čistiť špeciálnymi čistiacimi handričkami (pozri nižšie) alebo ako dioptrické okuliare vodou a jemným mydlom. Okuliare je možné dezinfikovať dezinfekčným prostriedkom Meliseptol. Nikdy nečistite ochranné okuliare nasucho (škrabanec!) a nevkladajte do vody ani do dezinfekčných roztokov.
Ďalšie swje ochranné okuliare pred poškriabaním, mechanickým namáhaním a chemikáliami (alkalických látkami, kyselinami, rozpúšťadlami) všetkých druhov. Skladovanie/životnosť: Skladujte ochranné okuliare v dodanom obale a pri normálnej izbovej teplote (nepokladajte na kúrenie). Výrobok nikdy nepokladajte na filter. Nevystavujte okuliare dlhšiemu pôsobeniu UV žiarenia a chráňte je pred vysokou vlhkosťou. Najmä okuliare s plastovými filtrami sa musia chrániť pred priamym slnečným žiarením.
Ochranné okuliare na ochranu pred intenzívnym pulzným svetlom typu ONTOR IPL a TERMINATOR IPL majú maximálnu životnosť 2 – 3 roky.

Ideálnou formou starostlivosti o vaše ochranné okuliare sú čistiace handričky od spoločnosti PROTECT-Laserschutz.
Art.No.: 900-DES-TUCH

Prenos a priestupnosť svetla VLT od 250 do 3000 nm pre ochranné okuliare ONTOR IPL a TERMINATOR IPL na ochranu pred intenzívnym pulzným svetlom

Čo znamenajú stupne ochrany F?

Stupeň ochrany F	Maximálny spektrálny prenos v rámci UV žiarenia (UV-T)			Stupeň priepustnosti svetla (VLT)		Stredný prenos v rámci IR žiarenia τ_{IRm}
	250-315 nm [%]	>315-380 nm [%]	>380-400	Max. [%]	Min. [%]	
F-1	0,1	0,4	τ_{UV}	100	43,2	50
F-2	0,1	0,4	τ_{UV}	43,2	17,8	50
F-3	0,1	0,4	τ_{UV}	17,8	8,5	50
F-4	0,1	0,4	τ_{UV}	8,5	3,2	50
F-5	0,1	0,4	τ_{UV}	3,2	1,2	50
F-6	0,1	0,4	τ_{UV}	1,2	0,44	50

ONTOR IPL	PF	F-4	CE
Názov modelu	Kód výrobcu	Stupeň ochrany F	Certifikát skúšok

Špecifikácia farebných súradníc CIE (X,Y) pre ONTOR IPL a pre TERMINATOR IPL: 0; 0,32 / Y; 0,34

Potrebná uplatnenia harmonizačných právnych predpisov EÚ: Smernica 2001/95/ES, Nariadenie (EÚ) 2016/425; **Aplikované normy:** ISO 12609-1:2013
Odkaz na vyhlásenie o zhode: www.protect-laserschutz.de/ce
Notifikovaný orgán: DIN CERTCO – Gesellschaft fuer Konformitaetbewertung mbH • Alboinstrasse 56 • 12103 Berlin Notified body no. 0196

CZ

Návod k použití a pokyny k ošetřování ochranných brýlí IPL

Děkujeme, že jste se rozhodli pro ochranné brýle IPL od společnosti PROTECT-Laserschutz GmbH. Dodržujte následující informace a bezpečnostní pokyny, aby vás vaše nové ochranné brýle IPL pro práci s intenzivními pulzními zdroji světla (IPL) mohly chránit co nejdéle.

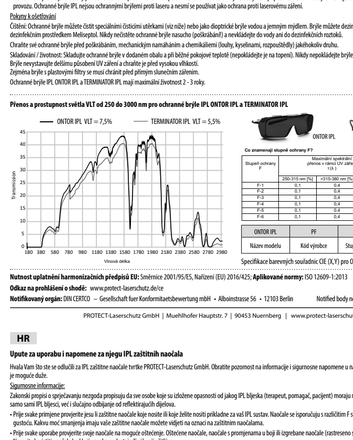
Bezpečnostní informace:
Zákazné nejsou prostředky zranění bránicímu úrazom stanovují, že všechny osoby, které jsou ohroženy následky záblesků intenzivního pulzného světla (terapeuti, asistenti, pacienti), musí nosit vhodnou ochranu očí. Nebezpečenstvo nemusí byť odobudené iba zabránením intenzívnemu pulzmi svetla, ale aj náhodným odrazom na zrkadlitých sa častiach.

- Před každým použitím skontrolujte, či ochranné okuliare, ktoré nesete nebo chcete nosit, sa vhodné pre váš systém IPL. Ochranné okuliare sa dodávajú s rôznymi stupňmi ochrany F, pričom vyššia číslica zahŕňa vyššiu optickú hustotu. Ak stupeň ochrany okuliarov nie je vhodný pre vás, okuliare nesmie používať.
- Před každým použitím skontrolujte, či vaše ochranné okuliare nie sú poškodené. Poškodené ochranné okuliare, okuliare s farebnými zmenami alebo poškriabané okuliare (rozptýlené svetlo!) sa už nesmú používať. Ochranné okuliare je nutné vymeniť. Nepoužívajte okuliare, na ktorých chýba označenie, prip. toto označenie už nie je čitateľné.
- Ochranné brýle IPL jsou vyhovený zmýtnutí nebo ledjeno filtry. To může vést ke změně barevného vnímání. Pamatujte, že to může mít vliv na vnímání barevných indikátorů zařízení, vyznačujících světel nebo vyznačených značek. V závislosti od stupně ochrany F se tvrdé snížuje přesně denního světla (VLT). Proto venujte pozornost dobrému osvětlení pracoviště. Může být nezbytné dodatečné osvětlení.
- Nikdy se nepokoušejte přímo do záblesku intenzivního pulzního světla, ani s ochrannými brýlemi!
- Ochranné brýle IPL jsou určeny pouze na ochranu před intenzivním pulzním světlem. Použití na jiné účely není přípustné. Ochranné brýle IPL nejsou sluneční brýle. Nejsou vhodné k používání v rámci silničního provozu. Ochranné brýle IPL nejsou ochranných brýlemi proti laseru a nemal se používat jako ochrana proti laserovému záření.

Pokyny na ošetřování
Čištění: Ochranné brýle můžete čistit speciálními čistícími handičkami (pozri nižšie) alebo ako dioptrické okuliare vodou a jemným mydlom. Brýle můžete dezinfikovat dezinfekčním prostředkem Meliseptol. Nikdy nečistěte ochranné brýle nasucho (škrabanec!) a nevkládejte do vody ani do dezinfekčních roztoků.
Ďalšie swje ochranné okuliare pred poškriabaním, mechanickým namáhaním a chemikáliami (alkalickými látkami, kyselinami, rozpúšťadlami) všetkých druhov.
Skladování/životnost: Skladujte ochranné brýle v dodaném obalu a při běžné pokojové teplotě (nepokládejte je na topení). Výrobek nikdy nepokládejte na filtry. Brýle nevystavujte dlouhému působení UV záření a chraňte je před vysokou vlhkostí. Zejména brýle s plastovými filtrem si musí chránit před přímým slunečním zářením.
Ochranné brýle IPL od TERMINATOR IPL mají maximální životnost 2 – 3 roky.

Ideálním prostředkem pro vaše brýle jsou čisticí ubrousky od společnosti PROTECT-Laserschutz.
Art.No.: 900-DES-TUCH

Přenos a propustnost světla VLT od 250 do 3000 nm pro ochranné brýle IPL ONTOR IPL a TERMINATOR IPL



Co znamenají stupně ochrany F?

Stupeň ochrany F	Maximální spektrální propustnost v rámci UV záření (UV-T)			Stupeň propustnosti světla (VLT)		Střední přenos v rámci IR záření τ_{IRm}
	250-315 nm [%]	>315-380 nm [%]	>380-400	Max. [%]	Min. [%]	
F-1	0,1	0,4	τ_{UV}	100	43,2	50
F-2	0,1	0,4	τ_{UV}	43,2	17,8	50
F-3	0,1	0,4	τ_{UV}	17,8	8,5	50
F-4	0,1	0,4	τ_{UV}	8,5	3,2	50
F-5	0,1	0,4	τ_{UV}	3,2	1,2	50
F-6	0,1	0,4	τ_{UV}	1,2	0,44	50

ONTOR IPL	PF	F-4	CE
Název modelu	Kód výrobce	Stupeň ochrany F	Osvědčení o typovej skúške ES

Specifikace barevných souřadnic CIE (X,Y) pro ONTOR IPL a pro TERMINATOR IPL: 0; 0,32 / Y; 0,34

Nutnost uplatnění harmonizačních předpisů ES: Směrnice 2001/95/ES, Nařízení (EU) 2016/425; **Aplikované normy:** ISO 12609-1:2013
Odkaz na prohlášení o shodě: www.protect-laserschutz.de/ce
Notifikovaný orgán: DIN CERTCO – Gesellschaft fuer Konformitaetbewertung mbH • Alboinstrasse 56 • 12103 Berlin Notified body no. 0196

RO

Instrucțiuni de utilizare și indicații referitoare la intreținere pentru ochelarii de protecție IPL

Vă mulțumim că v-ați pentru ochelarii de protecție IPL de la PROTECT-Laserschutz GmbH. Respectați informațiile și dispozițiile de siguranță următoare pentru ca ochelarii dvs. noi de protecție IPL să vă poată protejа pentru o perioadă cît mai îndelungată.

Informații privind siguranța:
Reglementările legale privind prevenirea accidentelor prevăd ca toate persoanele care sunt supuse unui pericol prin lumina puternică a bliturilor IPL (utilizatori, asistenți, pacienți), trebuie să poarte protecție adecvată pentru ochi. Pericolul nu poate să apară doar ca urmare a bliturilor IPL, ci se poate produce și prin reflecția accidentală pe suprafețe lucioase.

- Înainte de fiecare utilizare vă rugăm să verificați dacă ochelarii de protecție, pe care îi purtați, respectă pe care dorți să îi purtați, sunt adecvați pts. sistemul dvs. IPL. Ochelarii de protecție se livrează cu diverse niveluri de protecție F, unde o cifră mai ridicată conferă o densitate optică mai mare. Dacă nivelul de protecție al ochelarilor nu este potrivit pentru dvs. de protecție de pe marcajul ochelarilor de protecție.
- Vă rugăm să vă verificați ochelarii dvs. de protecție înainte de fiecare utilizare pentru eventuale deteriorări. Ochelarii de protecție deteriorați, ochelarii cu modificări ale culorii sau ochelarii zgâriați (lumină difuză!) nu mai pot fi folosiți. Trebuie înlocuiți. Nu utilizați ochelari la care etichetarea lipsește, respectiv nu mai este descifrabilă.
- Ochelarii de protecție IPL sunt doar în parte suficient de bune. Dacă nu ați atins vârsta, respectiv pe care o puteți atunci la considerare cît astfel poate fi influențată percepera afișajelor colorate ale aparaturilor, lămpilor de avertizare și semnelor de avertizare. În funcție de nivelul de protecție F se reduce și transmisia luminii zilei (VLT). De aceea, trebuie să respectați o iluminare bună a locului de muncă. Este posibil ca în necesar un iluminat suplimentar.
- Nu privi direct în bliful IPL, nici măcar cu ochelarii de protecție!
- Ochelarii de protecție IPL trebuie să protejeze exclusiv faţă de lumina IPL. O utilizare pentru alte scopuri nu este permisă. Ochelarii de protecție IPL nu sunt ochelari de soare. Nu sunt adecvați pentru purtarea în circulația rutieră. Ochelarii de protecție IPL nu sunt ochelari de protecție laser și nu pot fi folosiți ca protecție împotriva radiației laser.

Indicații referitoare la întreținere
Curățarea: Puteți curăța ochelarii de protecție cu servețele speciale de curățare (vezi mai jos) sau cu și ochelarii de corjetie a vederii cu apă și săpun delicat.
Ochelarii se pot dezinfecta cu Meliseptol. Vă rugăm să nu îi curățați uscat (zgârieturi!) și nici să îi ștergeți în apă sau soluții de dezinfectare.
Protejați-vă ochelarii dvs. de protecție fără de zgârieturi, sarcini mecanice și substanțe chimice (baze, acizi, solvenți) de orice fel.
Depozitarea / durata de viață: Păstrați ochelarii dvs. de protecție în cutia livrată împreună în acest scop și la temperatura normală a încăperii (nu asezați pe suprafețe încălzite). Nu îi asezați niciodată pe filtru. Nu expuneți ochelarii dvs. unei radiații UV prelungite și de durată și nu îi ardeți umezelii. Mai ales ochelarii cu filtre din materiale sintetice se protejează față de radiații solare directe. Ochelarii de protecție IPL de la TERMINATOR IPL au o durată de viață maximă de 2-3 ani.

Ideale pentru întreținerea ochelarilor dvs. de protecție sunt servețelele de curățare de la PROTECT-Laserschutz.
Art.No.: 900-DES-TUCH

Transmisie și VLT de la 250 la 3000 nm pentru ochelarii de protecție IPL ONTOR IPL și TERMINATOR IPL

Ce reprezintă nivelurile de protecție F?

Nivel de protecție F	Transmisie în UV maximală spectrală (UV-T)			Grad de transmisie a vizibilului (VLT)		Transmisie medie în infraroșu τ_{IRm}
	250-315 nm [%]	>315-380 nm [%]	>380-400	Max. [%]	Min. [%]	
F-1	0,1	0,4	τ_{UV}	100	43,2	50
F-2	0,1	0,4	τ_{UV}	43,2	17,8	50
F-3	0,1	0,4	τ_{UV}	17,8	8,5	50
F-4	0,1	0,4	τ_{UV}	8,5	3,2	50
F-5	0,1	0,4	τ_{UV}	3,2	1,2	50
F-6	0,1	0,4	τ_{UV}	1,2	0,44	50

ONTOR IPL	PF	F-4	CE
Denumire model	Cod producătorului	Nivel de protecție F	Certificat de examinare CE

Specificarea coordonatelor de culoare CIE (X,Y) pentru ONTOR IPL și pentru TERMINATOR IPL: 0; 0,32 /

Prevederi de armonizare ale UE de aplicat: Directiva 2001/95/CE, Regulamentul (UE) 2016/425; **Norme, aplicate:** ISO 12609-1:2013
Link către declarația de conformitate: www.protect-laserschutz.de/ce
Organismul notificat: DIN CERTCO – Gesellschaft fuer Konformitaetbewertung mbH • Alboinstrasse 56 • 12103 Berlin Notified body no. 0196

SLO

Navodila za uporabo in napotki za nego zaščitnih očal IPL

Zahvaljujemo se vam za nakup IPL-zaščitnih očal podjetja PROTECT-Laserschutz GmbH. Upoštevajte naslednje informacije in varnostne napotke, da vas bodo lahko vaša nova IPL-zaščitna očala le dolgo časa.

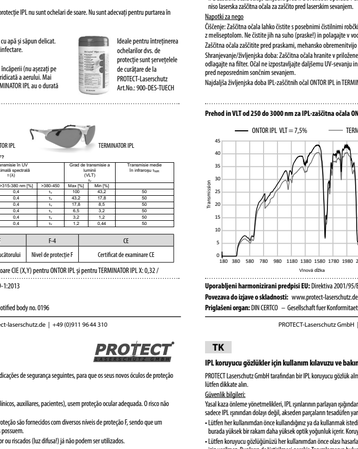
Varnostne informacije:
Zakonski predpisi za preprečevanje nesreč dodaja, da morajo osebe, izpostavljene nevarnosti zaradi jakih svetlobe IPL bleskov (osebovalci, pomočniki, bolniki), nositi primerno zaščito za oči. Nevarnosti ne predstavljajo le IPL bliskavice same, ampak tudi naključni odsevi na zrcalnih delih.

- Pred vsako uporabo preverite, ali sa zaščitna očala, ki jih nosite oz. želite nositi, primerna za vaš IPL-sistem. Zaščitna očala so dobavljena z različnimi F-zaščitnimi stopnjami, pri čemer višja številka pomeni večjo optično gostoto. Kateri ubežitve imajo vaša zaščitna očala, je izvzeto iz oznake na njih.
- Pred vsako uporabo preglejte svoja zaščitna očala glede morebitnih poškodb. Poškodovana zaščitna očala, očala z barvnimi spremembami ali popraskana očala (sipanje svetlobe!) se ne smejo uporabljati. Treba jih je zamenjati. Očal ne uporabljajte, če nimajo oznake oz. ta ni več čitljiva.
- IPL-zaščitna očala so opremljena z zoženo sliko filtra. Poslediček pride tudi do popačenja zaznavanja barv. Upoštevajte, da lahko to vpliva na zaznavanje barvnih prikazov na napravah, opozorilnih lučeh ali opozorilnih znakov. Glede na F-zaščitno stopnjo se zmanjša tudi prehod dnevne svetlobe (VLT). Zato morate poskrbite, da je delovno mesto ustrezno osvetljeno. Morebiti bo potrebna dodatna osvetlitev.
- Nikoli ne glejte neposredno v IPL-bliskavico, tudi te uporabljate zaščitna očala!
- IPL-zaščitna očala služijo izključno pred IPL-svetlobo. Uporaba v drugačne namene ni dovoljena. IPL-zaščitna očala niso sončna očala. Prav tako niso primerna za uporabo v cestnem prometu. IPL-zaščitna očala niso laserska zaščitna očala za zaščito pred laserskim sevanjem.

Napotki za nego
Čiščenje: Zaščitna očala lahko čistite s posebnimi čistilnimi robčki (glejte spodaj) ali z vodo in blagim milom, tako kot korekcijska očala. Očala je mogoče razkužiti z meliseptolom. Ne čistite jih na suho (grebanje!) in pokapajte v vodo ali raztopine.
Zaščitna očala zaščitite pred praskami, mehansko obremenitvijo in kemikalijami (lužine, kisline, topila) vseh vrst.
Skladiščenje/življenjska doba: Zaščitna očala hranite v priloženem etuiju in pri normalni sobni temperaturi (ne jih odlagajte na radiatorje). Očal nikoli ne odlagajte na filter. Očal ne izpostavljajte daljšemu UV-sevanju in jih zaščitite pred visoko zračno vlago. Predvsem očala s plastičnimi filtri je treba zaščititi pred neposrednim sončnim sevanjem.
Najdaljša življenjska doba IPL-zaščitnih očal ODNOR IPL in TERMINATOR IPL je 2-3 leta.

Idealni za nego vaših zaščitnih očal so čistilni robčki podjetja PROTECT-Laserschutz.
Art.No.: 900-DES-TUCH

Prehod in VLT od 250 do 3000 nm za IPL-zaščitna očala ONTOR IN TERMINATOR IPL



Kaj pomenijo F-zaščitne stopnje?

F-zaščitna stopnja	Največji spektralni prehod v UV (UV-T)			Stopnja prehodnosti svetlobe (VLT)		Povprečni prehod v IR τ_{IRm}
	250-315 nm [%]	>315-380 nm [%]	>380-400	Max. [%]	Min. [%]	
F-1	0,1	0,4	τ_{UV}	100	43,2	50
F-2	0,1	0,4	τ_{UV}	43,2	17,8	50
F-3	0,1	0,4	τ_{UV}	17,8	8,5	50
F-4	0,1	0,4	τ_{UV}	8,5	3,2	50
F-5	0,1	0,4	τ_{UV}	3,2	1,2	50
F-6	0,1	0,4	τ_{UV}	1,2	0,44	50

ONTOR IPL	PF	F-4	CE
Ime modela	Koda proizvajalca	F-zaščitna stopnja	ES-certifikat o preskusu vzorčnega tipa

Specifikacija barvnih koordinat CIE (X,Y) za ONTOR IPL in TERMINATOR IPL: 0; 0,32 / Y; 0,34

Uporabljeni harmonizirani predpisi EU: Direktiva 2001/95/ES, Uredba (EU) 2016/425; **Uporabljeni standardi:** ISO 12609-1:2013
Povezava do izjave o skladnosti: www.protect-laserschutz.de/ce
Priglašeni organ: DIN CERTCO – Gesellschaft fuer Konformitaetbewertung mbH • Alboinstrasse 56 • 12103 Berlin Notified body no. 0196

PL

Instrukcja obsługi i zasady pielęgnacji okularów ochronnych IPL

Dziękujemy za zakup okularów ochronnych IPL firmy PROTECT-Laserschutz GmbH. Prosimy o stosowanie się do poniższych instrukcji i zasad bezpieczeństwa, aby te nowe okulary ochronne IPL jak

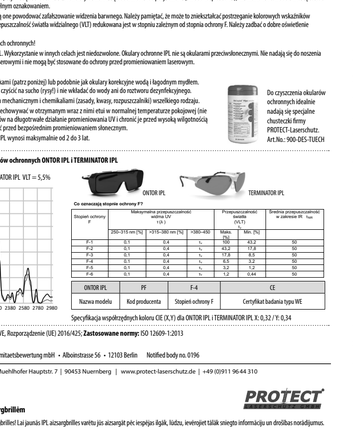
Informacje na temat bezpieczeństwa:
Przepisy o bezpieczeństwie i higienie pracy nakazują, aby wszystkie osoby narażone na zagrożenia wywołane przez mieniące się światło błyskowe IPL (operatorzy, asystenci, pacjenci) nosili stosowną ochronę wzroku. Zagrożenie mogą powodować nie tylko same błyski IPL, ale także przypadkowe odbicia od powierzchni zwierciadlanych.

- Przed rozpoczęciem okularów ochronnych należy sprawdzić, czy nadają się one do danego systemu IPL. Okulary ochronne odznaczają się różnymi stopniami ochrony F, przy czym wyższa liczba wynaża wyższą gęstość optyczną. Tłumienie zapewniane przez dane okulary ochronne można odczytać na podstawie ich oznakowania.
- Przed zakładaniem należy zawsze obejrzeć okulary w celu sprawdzenia, czy nie są uszkodzone. Jeśli okulary ochronne są odbarwione lub porysowane (światło rozproszone!), nie wolno ich zakładać. Muszą zostać wymienione. Nie zakładać okularów bez oznakowania lub z nieczytelnym oznakowaniem.
- Okulary ochronne IPL wypoczywają we szerszym zakresie. Przy bardzo wrażliwych okularach ochronnych IPL może to zmieniać wrażenie barwnego. Należy pamiętać, że może to zmieniać wrażenie kolorowych wskaźników urządzenia, kontrolek alarmowych lub znaków ostrzegawczych. Przepuszczalność światła widzialnego (VLT) redukowana jest w stopniu zależnym od stopnia ochrony F. Należy zadbać o dobre oświetlenie miejsca pracy. Może być wymagane dodatkowe oświetlenie.
- Nie wpatrywać się nigdy bezpośrednio w błysk IPL, nawet w okularach ochronnych!
- Okulary ochronne IPL służą wyłącznie do ochrony przed światłem IPL. Wykorzystanie w innych celach jest niedozwolone. Okulary ochronne IPL nie są okularami przeciwsłonecznymi. Nie nadają się do noszenia w ruchu ulicznym. Okulary ochronne IPL nie są okularami przeciwlaserowymi i nie mogą być stosowane do ochrony przed promieniowaniem laserowym.

Zasady pielęgnacji
Czyszczenie: Okulary ochronne można czyścić specjalnymi chusteczkami (patrz poniżej) lub podobnie jak okulary korekcyjne wodą i łagodnym mydłem. Okulary można dezynfekować za pomocą preparatu Meliseptol. Nie czyścić na sucho (rysy!) i nie wkładać do wody ani do roztworu dezynfekującego.
Okulary ochronne należy chronić przed zarysowaniem, obciążeniem mechanicznym i chemikaliami (zasady, kwasy, rozpuszczalniki) wszelkiego rodzaju.
Przechowywanie / okres przydatności: Okulary ochronne należy przechowywać w otrzymanym wraz z etui etui w normalnej temperaturze pokojowej (nie kłaść na grzejniku). Nigdy nie kłaść na filtrze. Nie wystawiać okularów na długotrwałe działanie promieniowania UV i chronić je przed wysoką wilgotnością powietrza. Zwłaszcza okulary z tworzywa sztucznego należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
Okres przydatności okularów ochronnych ONTOR IPL i TERMINATOR IPL wynosi maksymalnie od 2 do 3 lat.

Do czyszczenia okularów ochronnych idealne nadają się specjalne chusteczki firmy PROTECT-Laserschutz.
Art.No.: 900-DES-TUCH

Przepuszczalność i VLT w zakresie od 250 do 3000 nm okularów ochronnych ONTOR IPL i TERMINATOR IPL



Co oznaczają stopnie ochrony F?

Stopień ochrony F	Maksymalna przepuszczalność widma UV (UV-T)			Przepuszczalność światła (VLT)		Średnia przepuszczalność w zakresie IR τ_{IRm}
	250-315 nm [%]	>315-380 nm [%]	>380-400	Maks. [%]	Min. [%]	
F-1	0,1	0,4	τ_{UV}	100	43,2	50
F-2	0,1	0,4	τ_{UV}	43,2	17,8	50
F-3	0,1	0,4	τ_{UV}	17,8	8,5	50
F-4	0,1	0,4	τ_{UV}	8,5	3,2	50
F-5	0,1	0,4	τ_{UV}	3,2	1,2	50
F-6	0,1	0,4	τ_{UV}	1,2	0,44	50

ONTOR IPL	PF	F-4	CE
Nazwa modelu	Kod producenta	Stopień ochrony F	Certyfikat badania typu WE

Specyfikacja współrzędnych koloru CIE (X,Y) dla ONTOR IPL i TERMINATOR IPL: 0; 0,32 / Y; 0,34

Wymagane przepisy harmonizujące UE: Dyrektywa 2001/95/WE, Rozporządzenie (UE) 2016/425; **Zastosowane normy:** ISO 12609-1:2013
Łącze do deklaracji zgodności: www.protect-laserschutz.de/ce
Jednostka notyfikowana: DIN CERTCO – Gesellschaft fuer Konformitaetbewertung mbH • Alboinstrasse 56 • 12103 Berlin Notified body no. 0196

GR

Οδηγίες χρήσης και υποδείξεις περιποίησης για προστατευτικά γυαλιά IPL

Σας συχαριστούμε που επιλέξατε το προστατευτικό γυαλιά IPL της εταιρείας PROTECT-Laserschutz GmbH. Λάβετε υπόψη τις παρακάτω πληροφορίες και υποδείξεις ασφαλείας προκειμένου τα καινούργια σας προστατευτικά γυαλιά IPL ώς

Πληροφορίες ασφαλείας:
Οι νομικοί κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων ορίζουν ότι όλα τα άτομα που εκτίθενται σε κίνδυνο από το έντονο φως της λυχνίας IPL (θεραπευτές, βοηθός, ασθενείς), πρέπει να φέρουν κατάλληλα μέσα προστασίας των ματιών. Ο κίνδυνος δεν μπορεί να αποφευχθεί μόνο με τη λυχνία IPL, αλλά και από τυχόν ανακλάσεις σε ανακλαστικά εξαρτήματα.

- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε αν τα προστατευτικά γυαλιά που σκοπεύετε ή θέλετε να φορέσετε είναι κατάλληλα για το δικό σας σύστημα IPL. Τα προστατευτικά γυαλιά διαθέτουν με διάφορες βαθμίδες προστασίας F, όπου ο μεγαλύτερος αριθμός αντιστοιχεί σε μεγαλύτερη οπτική πυκνότητα. Η εξασθένιση που παρέχουν τα δικά σας προστατευτικά γυαλιά σημειώνεται με τη σήμανση στα προστατευτικά γυαλιά.
- Ελέγχετε τα προστατευτικά γυαλιά πριν από κάθε χρήση για ενδεχόμενες ζημιές. Τα ελαττωματικά προστατευτικά γυαλιά, τα γυαλιά με σημαδεμένες χρώματα ή γυαλιά με γρατσουνιές (σκέδαση φωτός!) δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται. Πρέπει να αντικατασταθούν. Μην χρησιμοποιείτε γυαλιά στα οποία λείπει ή δεν είναι πλέον ευανάγνωστη η σήμανση.
- Τα προστατευτικά γυαλιά IPL φέρουν πρόσφυγα ή κοφτό φίλτρο. Έτσι μπορεί να προκύψει αλλοίωση της αντίληψης των χρωμάτων. Λαμβάνετε υπόψη ότι έτσι μπορεί να υποβαθμιστεί η αντίληψη δεμένων ενδείξεων συσκευών, προειδοποιητικών φωτεινών ενδείξεων ή προειδοποιητικών σημάτων. Ανάλογα με τη βαθμίδα προστασίας F ελαττώνεται επίσης η διάδοση του φωτεινού ορατού (VLT). Για το λόγο αυτό εξασφαλίζετε τον καλό φωτισμό του χώρου εργασίας. Κατά περίπτωση απαιτείται πρόσθετος φωτισμός.
- Μην κοιτάζετε ποτέ απευθείας την αναλαμπή IPL, ακόμη και με τα προστατευτικά γυαλιά!
- Τα προστατευτικά γυαλιά IPL προορίζονται αποκλειστικά για την προστασία από τον ένταση φωτός IPL. Απαγορεύεται η χρήση για κάποιος σκοπούς χρήσης. Τα προστατευτικά γυαλιά IPL δεν είναι γυαλιά ηλίου. Δεν ενδείκνυνται για χρήση στο οδικό κυκλοφορία. Τα προστατευτικά γυαλιά IPL δεν είναι γυαλιά προστασίας από ακτινοβολία και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για προστασία από ακτινοβολία λέιζερ.

Υποδείξεις περιποίησης
Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τα προστατευτικά γυαλιά με ειδικά πανάκι καθαρισμού (βλ. παρακάτω) ή όπως τα διοπτρικά γυαλιά με νερό και ήπιο σαπούνι. Τα γυαλιά μπορούν να απολυμανθούν με Meliseptol. Μην τα καθαρίζετε στεγνά (γρατσουνιές!) και χωρίς να τα εμβαπτίσετε νερό ή απολυμαντικά υγρά. Προστατεύετε τα προστατευτικά γυαλιά από από γδαρσίματα, μηχανική καταπόνηση και χημικά πρόκοψα (βάσεις, οξέα, διαλύτες) κάθε είδους.
Αποθήκευση/διάρκεια ζωής: Φυλάσσετε τα προστατευτικά γυαλιά στη συσκευασία σας στο κανονικό θερμοκρασία περιβάλλοντος (μην τα τοποθετείτε πάνω στο καλοριφέρ). Μην τα στηρίζετε ποτέ επάνω στο φίλτρο. Μην εκθέτετε τα γυαλιά σας στη παρατεταμένη δράσεις με υπερώδη ακτινοβολία και τα προστατεύετε από την υψηλή ατμοσφαιρική υγρ